



## TEST CASTELLANO-FRANCÉS

Deberá escogerse la opción más adecuada para cada enunciado.

**1. La violencia de género es uno de los grandes problemas a los que nos enfrentamos día a día como sociedad. Por desgracia, ligada a ella, se da una forma menos comentada, pero especialmente brutal y cruel: la violencia vicaria.**

a. La violence de genre est l'un des grands problèmes auxquels notre société doit faire face au quotidien. Malheureusement, il existe une forme de violence qui s'y rattache, dont on parle moins mais qui s'avère particulièrement brutale et cruelle : les violences sexuelles au sein de l'Église.

b. La violence fondée sur le genre est l'un des grands problèmes auxquels notre société est confrontée au quotidien. Malheureusement, il est une forme de violence qui s'y rapporte, moins connue mais particulièrement brutale et cruelle : la violence de genre par procuration.

c. La violence de genre est l'un des grands problèmes qui se posent au quotidien dans notre société. Malheureusement, elle est liée à une autre forme de violence, moins notoire mais spécialement brutale et cruelle : la violence des gangs.

**2. La OAH de la AECID encuadra su trabajo en las directrices generales establecidas en el vigente Plan Director de la Cooperación Española y en lo establecido en la Estrategia de Acción Humanitaria de la Cooperación Española 2019-2026, piedra angular de la acción humanitaria española.**

a. L'OAH de l'AECID suit les grandes lignes directrices définies dans l'actuel Plan directeur de la coopération espagnole et dans la Stratégie d'action humanitaire de la coopération espagnole, pierre angulaire de l'action humanitaire de l'Espagne.

b. L'OAH de l'AECID inscrit son action dans les directives générales établies dans le Plan directeur de la coopération espagnole en vigueur et dans les dispositions de la Stratégie d'action humanitaire de la coopération espagnole, axe principal de l'action humanitaire espagnole.

c. L'OAH de l'AECID encadre son travail dans les lignes directrices générales du Plan directeur actuel de la coopération espagnole et dans la Stratégie d'action humanitaire de la coopération espagnole, pierre d'achoppement de l'action humanitaire de l'Espagne.



**3. Esta estrategia, heredera de las lecciones aprendidas de la planificación de la respuesta humanitaria de la AECID, busca responder a las principales necesidades identificadas a través de la focalización en sectores concretos.**

a. Cette stratégie tire les leçons de la planification mise en œuvre par l'AECID en matière de réponse humanitaire et cherche à répondre aux principaux besoins identifiés en ciblant des secteurs concrets.

b. Cette stratégie, qui hérite les leçons de la planification de la réponse humanitaire mise en œuvre par l'AECID, cherche à satisfaire les principaux besoins identifiés en mettant l'accent sur des secteurs concrets.

c. Cette stratégie, riche du retour d'expérience de l'AECID en matière de planification de la réponse humanitaire, cherche à gérer les principaux besoins identifiés en mettant le focus sur des secteurs concrets.

**4. La ciudad fue reducida a escombros con balas ardientes, con la torre del ayuntamiento como objetivo.**

a. Les boules ardentes amoncelèrent la ville sous les gravats, prenant pour cible la tour de la mairie.

b. Avec dans leur viseur la tour de la maison consistoriale, les boules de feu n'eurent de cesse de cribler la ville, la plongeant sous les décombres.

c. Avec la tour de l'hôtel de ville en point de mire, les boulets rouges s'écrasèrent sur la ville et la réduisirent en cendres.



**5. Entre 1500 y 1700, los traductores e impresores producen unas dos mil nuevas traducciones en cuarenta combinaciones lingüísticas.**

- a. Entre 1500 et 1700, les traducteurs et les imprimeurs produisent quelque deux mille nouvelles traductions dans quarante combinaisons linguistiques.
- b. Entre 1500 et 1700, les traducteurs et les imprimeurs produisent quelques deux mille nouvelles traductions dans quarante combinaisons linguistiques.
- c. Entre 1500 et 1700, les traducteurs et les imprimeurs produisent environ deux mille nouvelles traductions dans quarante combinaisons linguistiques.

**6. El que mucho abarca poco aprieta.**

- a. Qui beaucoup amasse peu détient.
- b. Qui trop embarque peu retient.
- c. Qui trop embrasse mal étreint.

**7. Es este, además, un día especialmente emotivo para nosotros porque el Día Europeo de las Víctimas del Terrorismo se estableció por el Consejo Europeo tras los atentados de Madrid del 11 de marzo de 2004, día en el que 192 personas fueron asesinadas, y más de 1 800 resultaron heridas.**

- a. Ce jour est un jour qui nous tient aussi particulièrement à cœur, car cette Journée européenne en mémoire des victimes du terrorisme a été instaurée par le Conseil de l'Europe à la suite des attentats de Madrid du 11 mars 2004, dans lesquels 192 personnes ont péri et plus de 1 800 autres ont été blessées.
- b. Ce jour est un jour qui nous tient aussi particulièrement à cœur, car cette Journée européenne en mémoire des victimes du terrorisme a été instaurée par le Conseil européen à la suite des attentats de Madrid du 11 mars 2004, dans lesquels cent quatre-vingts-douze personnes ont péri et plus de mille huit cents autres ont été blessées.
- c. Ce jour est un jour qui nous tient aussi particulièrement à cœur, car cette Journée européenne en mémoire des victimes du terrorisme a été instaurée par le Conseil européen à la suite des attentats de Madrid du 11 mars 2004, dans lesquels cent quatre-vingt-douze personnes ont péri et plus de mille huit cents autres ont été blessées.



**8. Ese jueves, la sinrazón del terrorismo sembró el horror y la muerte en cuatro trenes de cercanías, en los que ciudadanos tanto españoles como de muchas otras nacionalidades empezaban su jornada con las ilusiones y quehaceres de todos los días; ilusiones, proyectos, sueños y esperanzas que quedaron arrancados de cuajo por la barbarie.**

a. Ce jeudi-là, l'irrationalisme terroriste a semé l'horreur et la mort dans quatre trains de banlieue, à bord desquels voyageaient des citoyens espagnols mais aussi des ressortissants de nombreuses autres nationalités, qui tous s'apprêtaient à commencer leur journée et leur train-train quotidien avec les mêmes attentes, les mêmes envies que les autres jours ; des envies, des projets, des rêves et des espoirs fauchés par la barbarie.

b. Ce jeudi-là, la folie terroriste a semé l'horreur et la mort dans quatre trains de banlieue, à bord desquels se trouvaient des citoyens espagnols mais aussi des ressortissants de nombreuses autres nationalités, qui tous s'apprêtaient à commencer leurs activités quotidiennes avec les mêmes espérances, les mêmes envies que les autres jours ; des attentes, des projets, des rêves et des espoirs fauchés par la barbarie.

c. Ce jeudi-là, la folie terroriste a semé l'horreur et la mort dans quatre trains de banlieue. À leur bord se trouvaient des citoyens espagnols mais aussi des ressortissants de nombreuses autres nationalités, qui tous s'apprêtaient à commencer leurs activités quotidiennes la même illusion, les mêmes envies que les autres jours ; des attentes, des projets, des rêves et des espoirs fauchés par la barbarie.

**9. Hasta esta reforma, 9 de cada 10 contratos que se hacían en España eran contratos precarios y temporales. Tras la reforma, hemos dado la vuelta a esa realidad y, ahora, casi 5 de cada 10 contratos que se realizan son contratos indefinidos y estables.**

a. Avant cette réforme, neuf sur dix contrats signés en Espagne étaient précaires et temporaires. Après la réforme, nous avons inversé la tendance et, aujourd'hui, près de cinq d'entre eux sont des CDI.

b. Avant cette réforme, neuf de dix contrats conclus en Espagne étaient précaires et temporaires. Après la réforme, nous avons renversé la tendance et, aujourd'hui, près de la moitié sont des contrats stables à durée indéterminée.

c. Ninguna de las anteriores.



**10. Ambos instrumentos establecen que sólo con el pleno disfrute de las libertades fundamentales de opinión y expresión, de reunión, asociación, movimiento y libertad de no sufrir discriminación se dan las condiciones para la celebración de elecciones democráticas.**

a. Les deux instruments prévoient que seul le plein exercice des libertés fondamentales d'opinion et d'expression, de réunion, d'association et de mouvement et le droit à la non-discrimination offrent les conditions nécessaires à la tenue d'élections démocratiques.

b. Les deux instruments prévoient que seul le plein exercice des libertés fondamentales d'opinion et d'expression, de réunion, d'association, de mouvement et de liberté de discrimination, offre les conditions nécessaires à la tenue d'élections démocratiques.

c. Les deux instruments prévoient que seul le plein exercice des libertés fondamentales d'opinion et d'expression, de réunion, d'association, de mouvement et la liberté de ne pas souffrir de discriminations offrent les conditions nécessaires à la célébration d'élections démocratiques.

**11. El analista político estudia las estructuras de poder y la cultura de género en el seno de los partidos políticos, determinando el porcentaje de miembros hombres y mujeres y analizando la posición que hombres y mujeres ocupan en los puestos de liderazgo.**

a. L'analyste politique examine les structures de pouvoir et la culture de genre au sein des partis politiques. Pour ce faire, il détermine le pourcentage d'hommes et de femmes et étudie la répartition des postes à responsabilité entre les hommes et les femmes.

b. L'analyste politique examine les structures de pouvoir et la culture de genre au sein des partis politiques, afin de déterminer le pourcentage d'hommes et de femmes et de connaître la distribution d'hommes et de femmes aux postes à responsabilité.

c. L'analyste politique examine les structures de pouvoir et la culture de genre au sein des partis politiques, en déterminant le pourcentage d'hommes et de femmes et en ventilant les postes à responsabilité entre les hommes et les femmes.



**12. La chavalería estaba feliz. Saltaban en los charcos e iban al colegio en Land Rover. Les dolía ver lo que pasaba en la reserva. A veces se quedaban con la congoja de no haber hecho nada, pero no tenían poder de decisión.**

a. Les gosses étaient heureux. Ils sautaient dans les flaques d'eau et allaient à l'école en Land Rover. Ils souffraient de voir ce qui se passait dans la réserve. N'avoir rien fait les rendait parfois furieux, mais ils n'avaient aucun pouvoir de décision.

b. Les gamins étaient heureux. Ils sautaient dans les flaques d'eau et allaient à l'école en Land Rover. Cela les peinait de voir ce qui se passait dans la réserve. Ils regrettaient parfois de n'avoir rien fait, mais ils n'avaient aucun pouvoir de décision.

c. Les bambins étaient heureux. Ils sautaient dans les flaques d'eau et allaient à l'école en Land Rover. Voir ce qui se passait dans la réserve les chagrinait. Ils sentaient parfois qu'ils avaient vendu leur âme au diable, mais ils n'avaient aucun pouvoir de décision.

**13. La factura de la luz se lleva cada año el 4,2% del presupuesto de una familia. Pero tras aumentar de precio un 30% en un año está cobrando mayor importancia dentro de la cesta de la compra.**

a. Sur une année, la facture d'électricité représente 4,2 % du budget d'un ménage. Mais, après une augmentation de 30 % en un an, elle occupe une place plus importante dans le panier de consommation des ménages.

b. Chaque année, la facture d'électricité représente les 4,2 % du budget d'une famille. Mais, en raison d'une augmentation de 30 % en un an, elle revêt une plus grande importance dans le panier de courses des ménages.

c. La facture d'électricité représente 4,2 % du budget annuel d'un ménage. Mais, avec une augmentation de 30 % en un an, elle vient gréver encore plus le panier de la ménagère.



**14. Stoltenberg se pronunció sobre el ataque terrorista de Estambul y propuso que las banderas de la Alianza ondearan a media asta.**

- a. Stoltenberg s'est exprimé sur l'attentat terroriste d'Istanbul et a proposé de faire flotter les drapeaux de l'Alliance en bas du mât.
- b. Stoltenberg s'est exprimé sur l'attentat terroriste d'Istanbul et a proposé que les drapeaux de l'Alliance soient mis en berne.
- c. Stoltenberg s'est exprimé sur l'attentat terroriste d'Istanbul et a proposé que les drapeaux de l'Alliance soient dressés à demi-hampe.

**15. Se produjo así una traducción del inglés al inglés, al parecer no del todo exacta, ya que el congresista rebelde australiano peroraba demasiado rápido para que el intérprete bisoño australiano pudiera repetirlo todo a la misma velocidad y sin dejarse nada.**

- a. C'est ainsi qu'il y eut une traduction de l'anglais vers l'anglais, d'une exactitude plutôt approximative, semblerait-il, car le congressiste rebelle australien prononçait son discours bien trop vite pour que l'interprète novice australien puisse tout répéter à la même vitesse sans rien omettre.
- b. Il y eut ainsi une traduction de l'anglais vers l'anglais, pas tout à fait exacte, semblerait-il, car le congressiste rebelle australien parlait beaucoup trop vite pour que l'interprète besogneux australien puisse tout répéter à la même vitesse sans rien oublier.
- c. Il y eut donc une traduction de l'anglais vers l'anglais, pas totalement exacte, semblerait-il, car le congressiste rebelle australien s'exprimait bien trop vite pour que l'interprète zélé australien puisse tout répéter à la même vitesse sans rien supprimer.



**16. Por tanto, a diferencia de la evaluación, la rendición de cuentas no incorpora un juicio de oportunidad, eficacia y eficiencia de la acción política, aunque ello no impide que pueda hacer alguna referencia puntual a resultados de evaluaciones realizadas como parte de los compromisos de gobierno.**

a. Ainsi, contrairement à l'évaluation, la reddition de comptes ne porte pas d'appréciation sur l'utilité, l'efficacité et l'efficience de l'action politique, même s'il est vrai qu'elle peut faire ponctuellement référence à des résultats d'évaluations que le gouvernement s'est engagées à réaliser.

b. Ainsi, contrairement à l'évaluation, la redevabilité ne porte pas d'appréciation sur l'utilité, l'efficacité et l'efficience de l'action politique, même s'il est vrai qu'elle peut faire ponctuellement référence à des résultats d'évaluations que le gouvernement s'est engagé à réaliser.

c. Ainsi, contrairement à l'évaluation, le rendement de comptes ne porte pas d'appréciation sur l'utilité, l'efficacité et l'efficience de l'action politique, même s'il est vrai qu'il peut faire ponctuellement référence à des résultats d'évaluations que le gouvernement s'est engagé à réaliser.

**17. La trascendencia y el desarrollo de dichos instrumentos se han ido expandiendo en la medida en que, en las últimas décadas, ha aumentado la demanda de transparencia en la acción de gobierno y, por tanto, de herramientas que permitan realizar un control más eficaz de esta.**

a. La portée et la mise en œuvre de tels instruments se sont développées dans la mesure où les dernières décennies ont été témoins d'une augmentation de la demande de transparence vis-à-vis de l'action gouvernementale et, pourtant, de la demande d'outils permettant d'exercer un contrôle plus performant sur celle-ci.

b. La portée et la mise en œuvre de tels instruments se sont développées dans la mesure où les dernières décades ont été témoins d'une hausse de la demande de transparence vis-à-vis de l'action gouvernementale et, par conséquent, de la demande d'outils permettant d'exercer un contrôle plus efficace sur celle-ci.

c. La portée et la mise en œuvre de tels instruments se sont développées dans la mesure où les dernières décennies ont été témoins d'une augmentation de la demande de transparence vis-à-vis de l'action du gouvernement et, partant, de la demande d'outils permettant d'exercer un contrôle plus efficace sur celle-ci.



**18. Por sus elementos definatorios, que veremos más adelante, este mecanismo supone un instrumento singular que no reitera los ya existentes.**

- a. Les éléments qui le caractérisent, sur lesquels nous reviendrons plus tard, font de ce mécanisme un outil unique qui ne fait pas doublon avec les instruments existants.
- b. De par ses éléments définitoires, dont nous parlerons ultérieurement, ce mécanisme revêt un caractère singulier qui ne s'avère pas superfétatoire avec les instruments déjà existants.
- c. Ninguna de las anteriores.

**19. La información del sector público representa una fuente extraordinaria de datos que pueden contribuir a mejorar el mercado único y al desarrollo de nuevas aplicaciones para los consumidores y las personas jurídicas. El empleo inteligente de los datos, incluido su tratamiento a través de aplicaciones de inteligencia artificial, puede tener un efecto transformador en todos los sectores de la economía.**

- a. Les informations du secteur public sont une source extraordinaire de données qui peut contribuer à améliorer le marché unique et le développement de nouvelles applications pour les consommateurs et les personnes juridiques. L'utilisation intelligente de données, y compris leur traitement par des applications utilisant l'intelligence artificielle, peut avoir un effet transformateur sur tous les secteurs de l'économie.
- b. Les informations du secteur public représentent une source extraordinaire de données susceptibles d'améliorer le marché intérieur et de favoriser le développement d'applications pour les consommateurs et les entreprises. L'utilisation intelligente de données, y compris son traitement par des applications basées sur l'intelligence artificielle, peut être porteuse de transformation pour tous les secteurs de l'économie.
- c. Les informations du secteur public constituent une source extraordinaire de données qui peuvent contribuer à améliorer le marché intérieur et à développer de nouvelles applications pour les consommateurs et les personnes morales. L'utilisation intelligente de données, y compris leur traitement par des applications utilisant l'intelligence artificielle, peut avoir un effet de transformation sur tous les secteurs de l'économie.



**20. Los mecanismos financieros internacionales deben basarse en los principios que han demostrado su utilidad para tratar eficazmente muchos problemas de la deuda. Incluyen la necesidad de asegurar que la solución del problema de la deuda sea una responsabilidad conjunta de todos los deudores y acreedores, reconocer que el adelanto del desarrollo es el objetivo último de la solución del problema de la deuda y que no debe aliviarse la deuda a costa de la ayuda oficial al desarrollo.**

a. Les principes qui doivent guider les mécanismes financiers internationaux ne sont autres que ceux qui nous été utiles à l'heure de traiter efficacement nombre de problèmes de la dette, notamment la nécessité de s'assurer que la solution du problème est une responsabilité commune des emprunteurs et des créanciers, la reconnaissance que le but ultime du règlement du problème de la dette est la promotion du développement et que l'allègement de la dette ne peut se faire au prix de l'aide officielle au développement.

b. Les mécanismes financiers internationaux doivent être guidés par les principes qui se sont révélés utiles pour affronter efficacement de nombreux problèmes de la dette, notamment veiller à ce que son règlement incombe à la fois aux débiteurs et aux créanciers et reconnaître que la promotion du développement est l'objectif ultime du règlement de la dette, dont l'allègement ne devrait pas se faire aux dépens de l'aide publique au développement.

c. Les mécanismes financiers internationaux doivent reposer sur les principes qui ont démontré leur utilité pour traiter efficacement les nombreux problèmes de la dette. Il faudra ainsi veiller à s'assurer que la responsabilité de les régler échoit aussi bien aux débiteurs qu'aux créanciers, tout en reconnaissant que la promotion du développement est l'objectif ultime du règlement de la dette et que l'allègement de celle-ci ne doit pas se faire aux dépens de l'aide publique au développement.

**21. Los resultados se plasman en distintos productos que se presentan públicamente a la ciudadanía.**

a. Les résultats sont exposés dans différents produits qui sont présentés publiquement aux citoyens et aux citoyennes.

b. Les résultats donnent lieu à différents produits qui sont présentés publiquement à la citoyenneté.

c. Las dos anteriores son válidas.



**22. En 2011, los EE. UU. se distanciaron desilusionados de un Oriente Próximo desestabilizado. En el vacío surgió irrumpió en un primer momento el «Estado Islámico». Cuando este quedó prácticamente destruido en Irak y Siria, fue sobre todo Rusia la que llenó el hueco.**

a. En 2011, les États-Unis, dans leur désappointement, se sont détournés d'un Proche-Orient en proie à la déstabilisation. L'État islamique a été le premier à s'engouffrer dans la brèche ainsi créée et après sa quasi-destruction en Irak et en Syrie, c'est avant tout la Russie qui a comblé le vide laissé par l'État islamique.

b. En 2011, désenchantés par la déstabilisation du Proche-Orient, les États-Unis ont pris leurs distances. Le premier à s'être engouffré dans la brèche laissée par les Américains a été l'État islamique. Lorsque ce dernier a été largement détruit en Irak et en Syrie, c'est la Russie qui est venue combler le vide.

c. En 2011, les États-Unis, déçus, se sont détournés d'un Proche-Orient déstabilisé. L'« État islamique » est le premier à s'être engouffré dans la brèche ainsi créée. Lorsqu'il a été largement détruit en Irak et en Syrie, la Russie, en particulier, a comblé le vide.

**23. *Orgullo y prejuicio* es la obra más famosa de Jane Austen.**

a) *Orgueil et Préjudice* est l'œuvre la plus célèbre de Jane Austen.

b) *Orgueil et Préjugés* est l'œuvre la plus célèbre de Jane Austen.

c) *Fierté et Désagréments* est l'œuvre la plus célèbre de Jane Austen.

**24. El Consejo de Estado conoce de dos litigios relativos a pasajeros aéreos a los que se denegó el pago de una compensación.**

a. Le Conseil d'État est saisi de deux litiges concernant des passagers aériens qui se sont vu refuser le versement d'une indemnité.

b. Le Conseil d'État est saisi de deux litiges concernant des passagers aériens qui se sont vus refusés le versement d'une indemnité.

c. Le Conseil d'État est saisi de deux litiges concernant des passagers aériens qui se sont vus refuser le versement d'une indemnité.



**25. Armado con su pesado bastón de puño de marfil, consciente de sus polainas claras y sus guantes amarillos, satisfecho del delicioso almuerzo, caminaba a grandes zancadas, encantado de quemar sus toxinas con tan largo y digestivo paseo.**

a. Armé de sa lourde canne à corbin d'ivoire, conscient de ses guêtres claires et de ses gants jaunes, satisfait de son délicieux déjeuner, il allait à grands pas, ravi de brûler ses toxines avec cette longue et digestive promenade.

b. Armé de son lourd bâton à poignée d'ivoire, conscient de ses mitaines claires et de ses gants jaunes, repu de son délicieux déjeuner, il marchait à grandes enjambées, charmé de ses toxines brûlées par cette longue promenade de digestion.

c. Armé de sa houlette à pointe d'ivoire, conscient de sa mitre claire et de ses gants jaunes, flatté de son délicieux déjeuner, il évoluait d'un pas décidé, enchanté de brûler ses toxines grâce à cette longue et lénifiante ballade.

**26. En cuanto a los Convenios ratificados de la Organización Internacional de Trabajo, se ha consignado en la OIT la ratificación de los Convenios 177 sobre el trabajo a domicilio y 190 sobre la violencia y el acoso y se ha ratificado por el Congreso el Convenio 188 sobre trabajo en la pesca.**

a. Quant aux conventions ratifiées de l'OIT, on a consigné auprès de l'Organisation internationale du travail, les conventions 177 sur le travail à domicile et 190 sur la violence et le harcèlement et le Parlement a ratifié la convention 188 sur le travail dans la pêche.

b. Pour ce qui est des conventions ratifiées par l'Organisation internationale du travail, cette organisation a enregistré les conventions 177 (travail à domicile) et 190 (violence et harcèlement), ainsi que la convention 188 (travail dans la pêche) ratifiée par le Congrès.

c. En ce qui concerne les conventions OIT ratifiées, nous avons procédé à l'enregistrement auprès de l'Organisation internationale du travail de la ratification des conventions 177 sur le travail à domicile et 190 sur la violence et le harcèlement. Le Congrès des députés a ratifié la convention 188 sur le travail dans la pêche.



**27. El Comité acoge con satisfacción el informe presentado por el Estado Parte, que cumple las directrices de presentación de informes. Asimismo, expresa su reconocimiento por el diálogo abierto que ha mantenido con él la delegación y por las respuestas exhaustivas y sinceras que se le han proporcionado.**

a. Le Comité accueille avec satisfaction le rapport de l'État partie, qui est conforme aux principes directeurs concernant la présentation des rapports. Il tient également à exprimer ses remerciements pour le dialogue ouvert qu'il a pu avoir avec la délégation et des réponses franches et approfondies apportées par l'État partie.

b. Le Comité a reçu, avec satisfaction le rapport de l'État partie qui est en conformité avec les lignes directrices relatives à la présentation des rapports. Il se félicite également du dialogue ouvert qu'il a maintenu avec la délégation et des réponses franches et détaillées apportées par l'État partie.

c. Le Comité accueille favorablement le rapport de l'État partie au vu de sa conformité aux règles concernant la rédaction des rapports et le remercie pour le dialogue ouvert offert par la délégation et les réponses sincères et exhaustives qui lui ont été données.

**28. Si bien el Comité observa que en el artículo 283 del Código Penal se tipifica como delito la pertenencia a organizaciones que promuevan la discriminación racial o inciten a ella, se muestra preocupado por el hecho de que no haya, en el Estado Parte, una disposición penal en que se prohíban las organizaciones racistas.**

a. Le Comité observe certes que le Code pénal, à l'article 283, qualifie d'infraction le fait d'appartenir à une organisation promouvant ou incitant à la discrimination raciale, mais se montre néanmoins préoccupé par le fait qu'il n'y aie pas dans l'État partie une disposition pénale qui interdise les organisations racistes.

b. Tout en notant que l'article 283 du Code pénal qualifie d'infraction l'appartenance à des organisations qui incitent à la discrimination raciale ou qui l'encouragent, le Comité est préoccupé par l'absence dans la législation pénale de l'État partie d'une disposition interdisant les organisations racistes.

c. Si bien le Comité observe que le Code pénal prévoit, à l'article 283, l'incrimination d'infraction pour l'appartenance à une organisation promouvant la discrimination raciale ou l'incitation à celle-ci, il s'inquiète de constater que l'État partie n'ait aucune disposition dans sa législation pénale interdisant les organisations racistes.



**29. Cuando los fabricantes ofrecen millones de dólares de material a las escuelas, no es tanto por filantropía como para colocarse en un mercado sustancioso: el coste del programa nacional para modernizar el equipamiento de todas las escuelas en Estados Unidos se sitúa en 100.000 millones de dólares.**

a. Lorsque les fabricants offrent du matériel aux écoles pour plusieurs millions de dollars, ce n'est pas tant par philanthropie que par souci de prendre place sur un marché juteux. En effet, le coût du programme national américain visant à moderniser les équipements dans toutes les écoles du pays serait de 100 milliards de dollars.

b. Lorsque les fabricants offrent des millions de dollars de matériel aux écoles, c'est moins par philanthropie que pour se placer sur un marché juteux : le coût du programme national pour moderniser les équipements de toutes les écoles aux États-Unis est estimé à 100 milliards de dollars.

c. Lorsque les entreprises offrent du matériel scolaire pour plusieurs millions de dollars, plus que dans un but philanthropique c'est pour s'assurer une place de choix sur un marché juteux, puisque le programme national de modernisation des équipements des écoles aux États-Unis devrait coûter, selon les estimations, 100 milliards de dollars.

**30. Debe considerarse una sustracción a la vigilancia aduanera todo acto u omisión que tenga como resultado impedir, aunque sólo sea momentáneamente, que la autoridad aduanera competente acceda a una mercancía bajo vigilancia aduanera y efectúe los controles previstos por la normativa aduanera comunitaria.**

a. Doit être considéré comme une soustraction à la surveillance douanière tout acte ou omission ayant pour résultat d'empêcher, ne serait-ce que momentanément, l'autorité douanière compétente d'accéder à une marchandise sous surveillance douanière et d'effectuer les contrôles prévus par la réglementation douanière communautaire.

b. L'acte ou l'omission ayant pour résultat d'empêcher, ne fut-ce que momentanément, l'autorité douanière compétente d'avoir accès à une marchandise sous surveillance douanière et d'effectuer les contrôles prévus par la réglementation douanière communautaire doivent être considérés comme une soustraction à la surveillance douanière.

c. L'expression « soustraction à la surveillance douanière » s'applique à tout acte ou à toute omission plaçant l'autorité douanière compétente dans l'impossibilité d'accéder, ne fût-ce que brièvement, à une marchandise sous surveillance douanière pour effectuer les contrôles prévus par la réglementation douanière communautaire.



**31. Desde 2011 se ha registrado un aumento de la deuda pública debido al crecimiento de la inversión pública, sobre todo en lo que se refiere a las infraestructuras, así como un crecimiento del gasto en seguridad. Esta última partida representó en 2017 el 7,4% del PIB, habiendo aumentado desde 2016, cuando suponía un 5,9%.**

a. Depuis 2011, la dette publique a accusé une hausse provoquée par la croissance des investissements publics, notamment en matière d'infrastructures, et des dépenses de sécurité. Ces dernières représentaient 7,4 % du PIB en 2017, soit 5,9 % de plus qu'en 2016.

b. Depuis 2011, la dette publique s'est accrue en raison de la croissance des investissements publics, notamment en ce qui concerne les infrastructures, ainsi que de l'augmentation des dépenses de sécurité. Ce dernier poste représentait 7,4 % du PIB en 2017, contre 5,9 % l'année précédente.

c. Depuis 2011, la dette publique n'a cessé de se creuser du fait de l'augmentation des investissements publics, surtout dans le domaine des infrastructures, ainsi que de la hausse des dépenses en matière de sécurité, qui sont passées de représenter 5,9 % du PIB en 2016 à 7,4 % l'année suivante.

**32. Dado que las amenazas han sido denunciadas por el periodista y que la legislación española en materia de protección de datos impide la cesión de aquellos relativos a un atestado a Autoridades distintas de las judiciales, y en tanto esta cuestión está siendo objeto de investigación o enjuiciamiento, no es posible obtener desde otras instancias de la Administración detalles sobre la misma.**

a. Étant donné que c'est le journaliste qui a dénoncé les faits et que la législation espagnole en matière de protection des données empêche la cession de celles relatives à un procès-verbal et à des autorités non judiciaires, tant que cette question fera l'objet d'une investigation ou une procédure légale, il ne sera pas possible d'obtenir d'autres instances de l'administration des détails sur cette dernière.

b. Étant donné que les menaces ont été dénoncées par le journaliste et que la législation espagnole en matière de protection des données empêche toute cession de celles relatives à une attestation à des autorités en dehors du système judiciaire, et tant que cette question fera l'objet d'une enquête ou d'un procès, il ne sera pas possible d'obtenir d'autres instances de l'Administration des détails sur celle-ci.

c. Étant donné que les menaces ont fait l'objet d'une plainte de la part du journaliste et que la législation espagnole en matière de protection des données à caractère personnel empêche que les données liées à un procès-verbal puissent être transmises à des autorités autres que les autorités judiciaires, et dans la mesure où une enquête ou des poursuites sont en cours, il n'est pas possible d'obtenir des détails sur cette affaire de la part d'autres instances de l'administration.



**33. La firma de un Acuerdo de Asociación con Mercosur debería inscribirse en el contexto de una política exterior europea para América Latina que se fundamente en el carácter especial de la relación birregional, una relación muy distinta a la que se mantiene con cualquier otra región del planeta. Si bien existen dificultades importantes, la potenciación de la relación con América Latina favorecería a la UE, del mismo modo que la potenciación de la relación con la UE favorecería a América Latina.**

a. La signature d'un accord de partenariat avec Mercosur devrait s'insérer dans une stratégie de promotion d'une politique extérieure européenne en faveur de l'Amérique latine, qui s'asseoirait sur le caractère spécial de la relation entre les deux régions, une relation qui se différencie clairement de toutes celles que l'Europe entretient avec d'autres parties du monde. Pour importants que soient les obstacles à franchir, un renforcement des liens ne peut qu'être favorable tant à l'Union qu'à l'Amérique latine.

b. La signature d'un accord de partenariat avec le Mercosur devrait s'inscrire dans le contexte d'une politique extérieure européenne en faveur de l'Amérique latine, dont le point de départ serait le caractère spécial de la relation bi-régionale, une relation sans commune mesure avec celles que l'Europe entretient avec toutes les autres parties de la planète. Quels qu'importants que soient les écueils à surmonter, un renforcement des liens avec l'Amérique latine bénéficiera à l'Union européenne tout comme l'Amérique latine tirera profit d'un renforcement de ses relations avec le Vieux Continent.

c. La signature d'un accord d'association avec le Mercosur devrait s'inscrire dans le cadre d'une politique extérieure européenne pour l'Amérique latine qui reposerait sur le caractère particulier de la relation entre les deux régions, une relation qui se démarque résolument de toutes celles qu'entretient l'Europe avec d'autres parties du globe. Quelque importantes que soient les difficultés présentes, l'Union européenne sera gagnante si elle renforce ses rapports avec l'Amérique latine, laquelle trouvera également son avantage dans une consolidation de ses liens avec l'Union.



**34. Los españoles podrán adquirir la nacionalidad francesa y los franceses podrán adquirir la nacionalidad española, conservando su anterior nacionalidad, española o francesa respectivamente, siempre que cumplan los requisitos que determine la legislación del Estado cuya nacionalidad adquieran.**

a. Les Français peuvent acquérir la nationalité espagnole et les Espagnols peuvent acquérir la nationalité française, tout en conservant leur nationalité française ou espagnole antérieure, pour autant qu'ils remplissent les conditions prévues par la législation de l'État dont ils acquièrent la nationalité.

b. Les français peuvent acquérir la nationalité espagnole et les espagnols peuvent acquérir la nationalité française, tout en conservant leur nationalité française ou espagnole antérieure, pour autant qu'ils remplissent les conditions prévues par la législation de l'État dont ils acquièrent la nationalité.

c. Les Français peuvent acquérir la nationalité Espagnole et les Espagnols peuvent acquérir la nationalité Française, tout en conservant leur nationalité Française ou Espagnole antérieure, s'ils remplissent toujours les conditions prévues par la législation de l'État dont ils acquièrent la nationalité.

**35. La estación está compuesta por varios elementos, en primer lugar, un sismómetro de banda ancha EENTEC SP400, enterrado unos 50 cm en el suelo, y cubierto por varias capas de protección incluyendo un cubo de PVC invertido y una cubierta externa de plástico.**

a. La station est composée de plusieurs éléments. On y trouve tout d'abord un sismomètre à large bande passante EENTEC SP400 enterré à environ 50 centimètres de la surface du sol et recouvert de plusieurs couches protectrices parmi lesquelles un seau en PVC retourné et une bâche en plastique.

b. La station est composée de plusieurs éléments. On y trouve tout d'abord un sismomètre à large bande passante EENTEC SP400 enterré à environ 50 centimètres de la surface du sol et recouvert de plusieurs couches protectrices parmi lesquelles un seau en PVC retourné et une bâche en plastique.

c. La station est composée de plusieurs éléments. On y trouve tout d'abord un sismomètre à large bande passante EENTEC SP400 enterré à environ 50 centimètres de la surface du sol et recouvert de plusieurs couches protectrices, incluant un seau en PVC retourné et une bâche en plastique.



### **36. Recomendaciones del grupo de análisis incorporadas en las bases metodológicas del ejercicio de diciembre de 2020**

a. Recommendations du groupe d'analyse incorporées dans les fondements méthodologiques de l'exercice de décembre 2020

b. Recommandations du groupe d'analyse incluses dans les fondements méthodologiques de l'exercice de décembre 2020

c. Recommandations du groupe d'analyse incluses dans les fondements méthodologiques de l'exercice de décembre 2020

### **37. El interesado tendrá derecho a acceder a sus datos personales y obtener confirmación sobre cómo se están tratando. Asimismo, tiene derecho a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar su supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para los fines para los que hayan sido recabados.**

a. La personne concernée a le droit d'accéder à ses données à caractère personnel et d'obtenir des informations sur le traitement dont elles font l'objet. Elle a également le droit de demander la rectification des données inexactes, voire, s'il y a lieu, leur effacement lorsque, entre autres raisons, lesdites données ne sont plus nécessaires au regard des finalités pour lesquelles elles ont été collectées.

b. L'intéressé a le droit d'accéder à ses données à caractère personnel et d'obtenir des informations sur le traitement dont elles font l'objet. Il a également le droit de demander la rectification des données inexactes, voire, en son cas, leur effacement lorsque, entre autres raisons, lesdites données ne sont plus nécessaires au regard des finalités pour lesquelles elles ont été collectées.

c. La personne concernée a le droit d'accéder à ses données à caractère personnel et d'obtenir des informations sur le traitement dont elles font l'objet. Elle a également le droit de demander la rectification des données inexactes, voir, s'il y a lieu, leur effacement lorsque, entre autres raisons, lesdites données ne sont plus nécessaires au regard des finalités pour lesquelles elles ont été collectées.



**38. En numerosos países han surgido nuevas modalidades de trabajo denominadas “flexibles”, algunas de ellas enmarcadas en convenios colectivos, aunque muchas otras fuera de cualquier marco de protección; se argumenta que proporcionan mayor flexibilidad y autonomía a los trabajadores. En los casos en los que dicha flexibilidad se combina con unas relaciones de trabajo precarias y atípicas, en donde el trabajador no puede influir en la ordenación del tiempo de trabajo, esto se traduce en horas de trabajo irregulares e imprevisibles, lo que atenta contra la salud física y mental de los trabajadores y el equilibrio entre el trabajo y la vida privada.**

a. Dans de nombreux pays, de nouvelles modalités relatives à « l’aménagement souple du temps de travail », censées offrir aux travailleurs davantage de flexibilité et d’autonomie, ont vu le jour dans le cadre de négociations collectives pour certaines, mais en dehors de tout cadre de protection pour beaucoup d’autres. Lorsque cette flexibilité va de pair avec une relation de travail précaire ou atypique qui ne permet pas au travailleur de prendre part à la planification du temps de travail, il en résulte des horaires irréguliers et imprévisibles qui nuisent à la santé physique et mentale des travailleurs et à l’équilibre entre leur vie privée et leur vie professionnelle.

b. Dans de nombreux pays, de nouvelles modalités relatives à « l’aménagement souple du temps de travail », censées offrir aux travailleurs davantage de flexibilité et d’autonomie, ont vu le jour dans le cadre de négociations collectives pour certaines, mais en dehors de tout cadre de protection pour beaucoup d’autres. Lorsque cette flexibilité va de paire avec une relation de travail précaire ou atypique qui ne permet pas au travailleur de prendre part à l’ordonnation du temps de travail, il en résulte des horaires irréguliers et imprévisibles qui nuisent à la santé physique et mentale des travailleurs et à l’équilibre entre le travail et la vie privée.

c. Dans de nombreux pays, de nouvelles modalités relatives à « l’aménagement souple du temps de travail », censées offrir aux travailleurs davantage de flexibilité et d’autonomie, ont vu le jour dans le cadre de négociations collectives pour certaines, mais en dehors de tout cadre de protection pour beaucoup d’autres. Lorsque cette flexibilité va de pair avec une relation de travail précaire ou atypique qui ne permet pas au travailleur de prendre part à la planification du temps de travail, il en résulte des horaires irréguliers et imprévisibles qui nuisent à la santé physique et mentale des travailleurs et à l’équilibre entre leur vie privée et leur vie professionnelle.



**39. Mucho le agradeceré que tenga a bien transmitir esta información a los representantes de las organizaciones de empleadores y de trabajadores que formarán parte de la delegación de su país.**

- a. Je vous saurais gré de bien vouloir communiquer ces informations aux représentants des organisations d'employeurs et de travailleurs qui feront partie de votre délégation nationale.
- b. Je vous serais gré de bien vouloir communiquer ces informations aux représentants des organisations d'employeurs et de travailleurs qui feront partie de votre délégation nationale.
- c. Je vous serai gré de bien vouloir communiquer ces informations aux représentants du patronat et des syndicats qui feront partie de votre délégation nationale.

**40. El volumen de negocios de las empresas de la economía informal no se contabiliza en las estadísticas oficiales, pero su contribución económica puede ser superior a la de las empresas del sector formal.**

- a. Les statistiques officielles ignorent les chiffres d'affaires des entreprises de l'économie informelle, tant bien même leur contribution à l'économie dépasse celle des entreprises formelles.
- b. Les statistiques officielles ne tiennent pas compte des chiffres d'affaire des entreprises de l'économie informelle, si bien même leur contribution à l'économie dépasse celle des entreprises formelles.
- c. Les statistiques officielles ne reflètent pas les chiffres d'affaires des entreprises de l'économie informelle, quand bien même leur contribution à l'économie dépasse celle des entreprises formelles.



**41. Quedan muchos desafíos relacionados con el logro de la igualdad de género en el mundo del trabajo, pero merece la pena afrontarlos. Sin embargo, por ahora, el número de mujeres en los mercados laborales es menor que el de los hombres.**

a. Il reste de nombreux défis à relever pour atteindre l'égalité hommes-femmes dans le monde du travail mais cela vaut la peine de s'y atteler. Toutefois, en l'état actuel des choses, le nombre de femmes sur les marchés du travail est inférieur à celui des hommes.

b. Il reste de nombreux défis à relever pour atteindre l'égalité hommes-femmes dans le monde du travail mais le jeu en vaut la chandelle. Toutefois, en l'état actuel des choses, le nombre d'hommes sur les marchés du travail est inférieur à celui des femmes.

c. Il reste de nombreux défis à relever pour atteindre l'égalité hommes-femmes dans le monde du travail mais c'est là où le bât blesse. Toutefois, en l'état actuel des choses, le nombre de femmes sur les marchés du travail est inférieur à celui des hommes.

**42. Comprendió con horror que el efecto de varios años de estudiadas lisonjas al jefe había quedado aniquilado por un simple y desgraciado error. Soltó a Mellberg y se volvió señalando con un dedo acusador a Ernst, que sostenía su bolso con una expresión bobalicona.**

a. Elle se rendit compte avec horreur que l'impact de plusieurs années de flatterie étudiée auprès du patron avait été anéanti à cause d'une simple et malheureuse erreur. Elle lâcha Mellberg et se retourna pour pointer un doigt accusateur vers Ernst, qui tenait son sac avec un air bobard.

b. Elle comprit avec horreur que le résultat de plusieurs années de flagornerie délibérée auprès du patron avait été anéanti à cause d'une simple et malheureuse erreur. Elle lâcha Mellberg et se retourna pour pointer un doigt accusateur vers Ernst qui tenait son sac avec un air niais.

c. Elle réalisa avec horreur que l'effet de plusieurs années de soumission délibérée au patron avait été anéanti à cause d'une simple et malheureuse erreur. Elle lâcha Mellberg et se retourna pour pointer un doigt accusateur vers Ernst, qui tenait son sac d'un air éberlué.



**43. Una fuente de células madre son los embriones creados por laboratorios de fecundación in vitro. Una vez que las parejas con problemas de infertilidad han concebido a sus bebés, los embriones “sobrantes” se pueden conservar en nitrógeno líquido y, en algunos países, utilizarse para investigación con el consentimiento informado de la pareja.**

a. Une des sources de cellules souches provient des embryons créés par les laboratoires de fécondation in vitro. Une fois que les couples ayant des problèmes de stérilité ont conçu leurs bébés, on peut conserver les embryons surnuméraires dans de l’azote liquide et, dans certains pays, les utiliser pour la recherche, avec le consentement éclairé du couple.

b. Une source possible pour obtenir des cellules-mères sont les embryons créés par les laboratoires de fécondation in vitro. Une fois que les bébés désirés ont été conçus par un couple avec des problèmes de stérilité, les embryons qui n’auront pas été consommés peuvent être conservés dans du nitrogène liquide et utilisés pour la recherche, comme c’est le cas dans certains pays, avec le consentement éclairé du couple.

c. Les fœtus créés par les laboratoires de fécondation in vitro constituent une source possible de cellules embryonnaires. Une fois les bébés conçus par les parents ayant des problèmes d’infécondité, les fœtus qui n’auront pas été consommés peuvent être conservés dans de l’hydrogène liquide et, dans certains pays, être ensuite utilisés aux fins de la recherche médicale avec le consentement éclairé du couple.

**44. Se entiende por "trata de seres humanos" cualquier conducta que facilite la entrada, tránsito, residencia o salida del territorio de un Estado miembro, con fines lucrativos, para la explotación sexual o los abusos sexuales.**

a. L’expression « traite d’êtres humains » s’applique à toute conduite propre à faciliter l’entrée, le transit, le séjour ou la sortie du territoire d’un État membre, en vue de s’enrichir de façon illicite par l’exploitation sexuelle ou la commission d’agressions sexuelles.

b. On entend par « traite d’êtres humains » tout comportement visant à faciliter que des personnes puissent entrer, transiter, séjourner ou sortir du territoire d’un État membre dans le but de les soumettre à l’exploitation sexuelle ou de leur infliger des sévices sexuels.

c. On entend par « traite d’êtres humains » tout comportement qui facilite l’entrée de personnes sur le territoire d’un État membre, leur transit par ce territoire, leur séjour sur ce territoire ou leur sortie de ce territoire, dans un but lucratif, en vue de leur exploitation sexuelle ou en vue de leur infliger des sévices sexuels.



**45. La amplia interpretación de la expresión “productos farmacéuticos” adoptada por el Reino de España ha llevado a la administración tributaria a aplicar un tipo reducido del IVA del 8 %, por ejemplo, a aparatos de diagnóstico para medir la presión sanguínea, termómetros, agujas para acupuntura y material médico como guantes, máscaras, gorros, batas...**

a. L’interprétation extensive de l’expression « produits pharmaceutiques » adoptée par le Royaume d’Espagne a conduit les autorités fiscales à appliquer un taux réduit de TVA de 8 %, par exemple, à des appareils pour mesurer la tension, à des thermomètres, à des aiguilles d’acupuncture et à des articles à usage médical tels que gants, masques, bonnets, blouses...

b. Une interprétation souple de l’expression « produits pharmaceutiques » adoptée en Espagne explique pourquoi l’administration tributaire applique une TVA à taux réduit (en l’occurrence 8 %) notamment à des tensiomètres, à des thermomètres, à des aiguilles d’acupuncture et à des matériels à usage médical, comme les gants, les masques, les blouses et les bonnets...

c. En Espagne, en raison d’une interprétation permissive de l’expression « produits pharmaceutiques », les autorités fiscales appliquent un taux réduit de TVA de 8 % sur les appareils pour mesurer la tension, les thermomètres, les aiguilles d’acupuncture et certains matériels à usage médical : gants, masques, bonnets, blouses, etc...

**46. Circula por una “autopista” formada por profundas rodadas abiertas en medio de la marisma seca y cubierta de brezo y de juncos.**

a. Il roule sur une « autoroute » formée par des sillons profonds creusés au milieu des marais asséchés et couverts de bruyère et de roseaux.

b. Il emprunte une « autoroute » formée par des sillons profonds creusés au milieu des marais asséchés et parsemés de brèches et de fissures.

c. Il circule sur une « autoroute » formée par de profonds sillons creusés au milieu des marais asséchés et tapissés de fougères et d’ajoncs.



**47. Para acompañar la transición, la Comisión lanzó campañas de información dirigidas principalmente a los operadores económicos, en especial a las pymes, pero también a las autoridades públicas y a los usuarios de productos de construcción. Asimismo, varias asociaciones del sector y autoridades públicas han organizado campañas informativas dirigidas a sus respectivos miembros o territorios.**

a. Pour faciliter le processus de transition, la Commission a mené des campagnes d'information principalement à l'attention des opérateurs économiques, en particulier les PME, mais également les autorités publiques et les utilisateurs de produits de construction.

b. Pour accompagner la transition, la Commission a lancé des campagnes d'information ciblant principalement les opérateurs économiques, en particulier les PME, mais également les autorités publiques et les utilisateurs de produits de construction.

c. Pour accompagner la transition, la Commission a lancé des campagnes d'information visant principalement les opérateurs économiques, en particulier les PIM, mais également des autorités publiques et des utilisateurs de produits de construction.

**48. En lo que respecta a los indicadores definidos para determinar los resultados en las seis provincias prioritarias en cuanto a las principales intervenciones sobre supervivencia y desarrollo del niño, los resultados presentan variaciones: en algunas de las provincias, los resultados están lejos de la meta, mientras que en otras ya se han superado o se está cerca de alcanzar los objetivos.**

a. Pour ce qui est des indicateurs établis afin de mesurer, dans les six provinces prioritaires, les résultats relatifs à la performance des interventions visant à améliorer la survie et le développement des enfants, les résultats présentent des différences : dans certaines provinces nous sommes encore loin du but tandis que dans d'autres nous avons dépassé les objectifs ou sommes prêts à les atteindre.

b. Les indicateurs définis pour déterminer les niveaux de performance des principales interventions visant à améliorer la survie et le développement des enfants dans les six provinces prioritaires affichent des résultats mitigés : pour certains, nous sommes encore loin du but, mais pour d'autres nous avons atteint ou dépassé les objectifs.

c. Pour ce qui est des indicateurs mesurant la performance des interventions en faveur de la survie et du développement du jeune enfant dans les six provinces prioritaires, les résultats varient : certaines provinces semblent en retard tandis que d'autres ont déjà dépassé les objectifs ou sont près de les atteindre.



MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES,  
UNIÓN EUROPEA  
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR  
PRUEBAS PARA EL INGRESO EN EL CUERPO  
DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL  
ESTADO**

*Resolución de 10 de octubre de 2022  
(BOE núm. 247, del 14.10.2022)*

**49. La apertura y el potencial facilitador de internet sufren restricciones y están bajo amenaza debido a legislaciones que otorgan a los gobiernos facultades para frenar el disenso y controlar las actividades y la comunicación en línea.**

a. L'ouverture d'Internet et son potentiel en tant qu'outil facilitateur font l'objet de menaces et de restrictions de la part de gouvernements qui se dotent de législations leur donnant le droit de réduire au silence les voix dissidentes et d'exercer un contrôle strict sur les activités et les communications réalisées sur la toile.

b. L'ouverture et le potentiel d'Internet en tant que facilitateur sont menacés et font l'objet de restrictions en raison de réglementations octroyant aux gouvernements des pouvoirs qui leur permettent de bâillonner les voix dissidentes et de contrôler les activités et la communication en ligne.

c. L'ouverture et les possibilités d'Internet sont sérieusement mises à mal et réduites par des législations qui donnent aux gouvernements de plus en plus de pouvoirs qui leur permettent de bâillonner les voix dissidentes et de surveiller les activités de communication en ligne.



**50. En el marco del Programa Europeo sobre el Cambio Climático, se han creado varios grupos de trabajo que se han encargado de investigar las posibilidades en el sector industrial y en el sector de la energía. Hemos logrado identificar al menos cuarenta medidas distintas que se puedan aplicar en el ámbito europeo. En una primera parte del proyecto, hemos destacado diez de estas medidas que nos parecen rentables y que podremos abordar en los dos próximos años.**

a. Différents groupes de travail ont été créés dans le cadre du Programme européen sur le changement climatique pour chercher à savoir ce que l'on peut faire dans les secteurs de l'industrie et de l'énergie. Parmi les quarante mesures qui ont été identifiées, et qui pourraient être appliquées au sein de l'Union, nous en avons retenues dix pour cette première phase du projet, parce qu'elles nous semblent rentables et qu'elles pourront être abordées au cours des deux prochaines années.

b. Dans le cadre du Programme européen sur le changement climatique, différents groupes de travail ont été créés dans le but d'étudier les mesures qui pourraient être mises en œuvre dans les secteurs industriel et énergétique. Nous avons identifié pas moins d'une quarantaine de mesures qu'il est possible de prendre au niveau européen. Nous en avons sélectionné dix dans un premier temps, parce qu'elles nous semblent efficaces et qu'elles sont de nature à pouvoir être appliquées au cours des deux prochaines années.

c. Les différents groupes de travail qui ont été créés dans le cadre du Programme européen sur le changement climatique, ont été chargés d'analyser les aménagements possibles dans le secteur industriel et dans le secteur de l'énergie. Nous avons identifié plus de quarante mesures différentes applicables à l'échelle européenne. Dans cette première phase du projet, nous avons sélectionné dix de ces mesures, qui nous paraissent avantageuses et qui pourront être mises en œuvre au cours des deux prochaines années.

## PLANTILLA TEST ES-FR

1-b	16-b	31-b	46-a
2-a	17-c	32-c	47-b
3-a	18-a	33-c	48-c
4-c	19-c	34-a	49-b
5-a	20-b	35-a	50-b
6-c	21-a	36-b	
7-c	22-c	37-a	
8-b	23-b	38-c	
9-c	24-a	39-a	
10-a	25-a	40-c	
11-a	26-c	41-a	
12-b	27-a	42-b	
13-a	28-b	43-a	
14-b	29-b	44-c	
15-a	30-a	45-a	